

traduction touristique

Fiche métier
atenao



La traduction de documents touristiques est pluridisciplinaire, pour cette raison, nous confions systématiquement vos traductions à nos traducteurs associant maîtrise de la traduction touristique et de l'une de ses composantes. Leur connaissance et leur expérience sont une garantie contre les pièges inhérents à ce type de traductions.

Les 4 types de traduction touristique

Les guides et les cartes exigent une maîtrise de l'environnement, de la zone concernée et des normes en vigueur dans chaque pays.

Les brochures et dépliant d'appel exigent une très bonne qualité rédactionnelle, ce type de traduction présente une forte valeur ajoutée puisque l'attractivité de la zone concernée est en jeu.

Les traductions culturelles et artistiques exigent un éventail très large de connaissances historiques et artistiques.

Les textes culinaires et gastronomiques sont parmi les plus délicats à traduire, ils exigent à la fois une très bonne qualité rédactionnelle, une imagination fertile et une solide expérience.

Méthodologie

1. Un chef de projet prend en charge le dossier, il analyse vos besoins et sera votre unique interlocuteur jusqu'à la validation finale.
2. Élaboration avec le client d'une réponse spécifique à la problématique, d'une procédure et du rétroplanning.
3. Sélection du ou des traducteur(s) en fonction du domaine d'application du document source.
4. Synthèse de la documentation client, création et validation du glossaire terminologique.
5. Lancement de la traduction et première révision.
6. Relecture par un second traducteur (en option).
7. Livraison de la traduction au format de votre choix.

NOS CLIENTS

- Comités Régionaux, Départementaux et Municipaux du Tourisme
- Musées, expositions
- Centre de loisirs
- Hôtellerie & Restauration
- Voyagistes, congressistes
- Maisons d'édition

NOS TRADUCTIONS

- Guide touristique
- Dépliant d'appel
- Livre d'expositions
- Site internet
- Carte gastronomique
- Carte de randonnée

Profil type de nos traducteurs touristiques

Laura 36 ans: Traductrice spécialisée en traduction touristique et artistique. Langue maternelle (cible) : anglais – langues sources : français, espagnol, Université Paris III-Censier.

Dans le cadre de projets volumineux, nous dédions à votre projet un pôle de plusieurs traducteurs.

Garantie Qualité

- Traductions touristiques systématiquement réalisées en langue maternelle
- Traducteurs hautement qualifiés et expérimentés (minimum 5 ans d'expérience)
- Les meilleurs traducteurs touristiques dédiés à vos projets
- Traducteurs situés dans le pays / dans la région concernée par la traduction
- Pour plus de sécurité, confiez-nous l'exécution graphique de vos documents en langue étrangère

DEVIS EXPRESS
Votre devis de traduction en moins de 24h



4 rue Roux Alpheran
13100 Aix-en-Provence - France
Tél. : +33(0)4 42 93 34 29
Fax : +33(0)4 88 04 92 70
E-mail : contact@atenao.com
Site web : www.atenao.com

